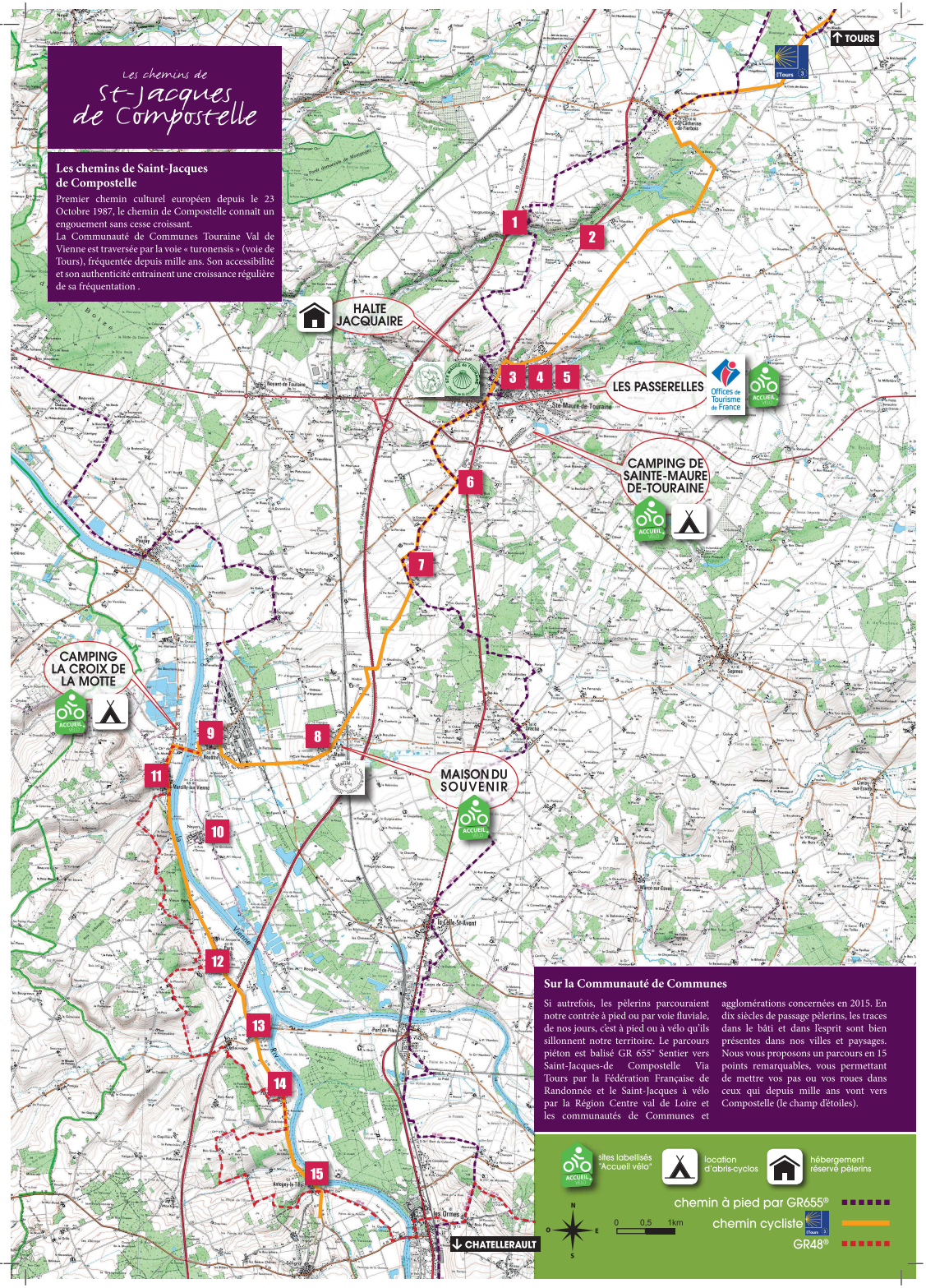

Les chemins de St-Jacques de Compostelle

Les chemins de Saint-Jacques de Compostelle

Premier chemin culturel européen depuis le 23 Octobre 1987, le chemin de Compostelle connaît un engouement sans cesse croissant.
La Communauté de Communes Touraine Val de Vienne est traversée par la voie « turonensis » (voie de Tours), fréquentée depuis mille ans. Son accessibilité et son authenticité entraînent une croissance régulière de sa fréquentation .

Sur la Communauté de Communes

Si autrefois, les pèlerins parcouraient notre contrée à pied ou par voie fluviale, de nos jours, c'est à pied ou à vélo qu'ils sillonnent notre territoire. Le parcours piéton est balisé GR 655° Sentier vers Saint-Jacques-de Compostelle Via Tours par la Fédération Française de Randonnée et le Saint-Jacques à vélo par la Région Centre val de Loire et les communautés de Communes et agglomérations concernées en 2015. En dix siècles de passage pèlerins, les traces dans le bâti et dans l'esprit sont bien présentes dans nos villes et paysages. Nous vous proposons un parcours en 15 points remarquables, vous permettant de mettre vos pas ou vos roues dans ceux qui depuis mille ans vont vers Compostelle (le champ d'étoiles).

1. Notre-Dame de Loretle à Saint-Epain. Insolite chapelle creusée dans la roche, cet oratoire aurait été construit au XVème ou XVIème siècle. A l'intérieur, une coquille sculptée à côté du bénitier fait penser à Saint-Jacques de Compostelle. Chaque année a lieu un pèlerinage le 1er dimanche d'octobre. Notre-Dame de Loretle Chapel in Saint-Epain. This out-of-hierarchy chapel is dug into the cliff it might have been built in the 14th or 15th Century. A shell carving next to the stoup is a reminder of the Way of Saint James. A pilgrimage takes place here every year on the 1st Sunday in October.

2. Vallée de Courtineau. Vallée verdoyante qui épouse les contours de la falaise crayeuse avec une multitude d'habitations troglodytiques.
Courtineau Valley. Alongside the river the green valley has a little road winding along the chalk cliff where there are numerous troglodytic dwellings.

3. Hôtiles de Sainte-Maure-de-Touraine. Construites en 1448 par Aymard de la Rochefoucauld, les hôtiles ont été restaurées en 1672 par Anne de Rohan. Elles abritaient des greniers à sel datiés du XIXème siècle. Cette construction, inscrite aux Monuments historiques, présente sur ses façades est et ouest deux portes monumentales surmontées chacune d'un fronton cunéo sutenu par des consoles et par des anges émergeant des cruches de fruits.
Sainte-Maure-de-Touraine's covered marketplace. Built in 1448 by Aymard de la Rochefoucauld, the covered marketplace was restored in 1672 by Anne de Rohan. It sheltered salt warehouses, destayed in the 19th Century. It now presents on its east and west facades two monumental doors surmonted each by a curved pediment supported by consoles and angels coming out of bunches of fruits.

4. Château et Crypte. Le Château fut construit vers 990 par Foulques Nèra. Il fut remplacé par une construction en pierre d'origine inconnue. Un triptyque du 15ème siècle, classé avec 43 personnages sculptés, est justement célébre. Initiale du Jubilé, il représente le baptême du Christ en cinq tableaux sculptés par Saint Jacques et Sainte Barbe. Rénovation en 2017
Saint-Léger Church, Noulette. Built in 1483, the church stands in place of a former building dedicated to Saint Reverend whose life is recounted on a long fresco of 12 scenes. A monumental triptych between the church's choir and its central arch representation of Saint James can be found on each of the five panelling representing the Passion of Christ.

5. Prieuré Saint-Mesmin. Fondé par Hugues 1er de Sainte-Maure et construit en 1050. De ce bâtiment de style roman, seul le bras nord du transept, doté de deux petites absidioles, subsiste.
Saint Mesmin priory. Founded by Hugues 1st of Sainte-Maure and built in 1050. Only the north port of the transept of this Romanesque style building, with its two apsidioles, remains.

6. Croix de la liberté. Cette croix tétée est particulière par sa forme originale et le décoratoiriote qui l'entoure. Elle marque le départ du GR 655 au sud de la ville.
The Freedom Cross. The tiefol cross is singular because of its original shape and the circular ambulatory around it. It stands at the beginning of the GR655 footpath in the south of the town.

7. Le bolmen de Boulmiers daté de 4000 ans avant Jésus-Christ. Pour les populations néolithiques, il servait de monument funéraire.
The Boulmiers Dolmen dates back to 4000 or 5000 B.C. Neolithic peoples used it as a funerary monument.

8. Maillé. Le 26 août 1944, alors que Paris fête la libération, 124 habitants sont massacrés par des soldats allemands. Le témoignage de ce drame est retracé dans la Maison du Souvenir. L'église dédiée à Saint Martin possède des soubassements du XIème et un porche du XIIème siècle. Le bâtonn est été restauré d'argent accompagné de trois coquilles d'or.
The village of Maillé, on August 26th, 1944, while Paris was celebrating the Liberation, 124 inhabitants of the village were killed by German soldiers. The tragedy is recounted in the "Maison du Souvenir". The church, "The House of Memory", dedicated to Saint Martin, has foundations and a porch from the 11th Century. The three shells on Maillé's coat of arms recall the emblem of the pilgrim, bearer of peace.

9. Eglise Saint-Léger de Noulette. Construite en 1483, l'église abrite dans un édicule dédié à Saint Reverend dont la vie a été retracée grâce à une longue fresque en bandeaux de douze tableaux. Un triptyque du 15ème siècle, en dédiée, avec 43 personnages sculptés, est justement célébre. Initiale du Jubilé, il représente le baptême du Christ en cinq tableaux sculptés par Saint Jacques et Sainte Barbe. Rénovation en 2017
Saint-Léger Church, Noulette. Built in 1483, the church stands in place of a former building dedicated to Saint Reverend whose life is recounted on a long fresco of 12 scenes. A monumental triptych between the church's choir and its central arch representation of Saint James can be found on each of the five panelling representing the Passion of Christ.

10. Abbaye de Noyers. Au sud du bourg de Noulette, l'abbaye de Noyers, fondée au XIème siècle par St Chevalier Hubert, comprend de Foulques Nèra, l'une ancienne Abbaye bénédictine dont il reste aujourd'hui d'imposants bâtiments du 18ème siècle, dont la porte d'entrée avec un blason surmonté d'une couronne royale. Une partie du pavage de la salle capitulaire est dans l'église de Noyers. Il est sculpté dans la crypte 427 (de 1120) du cartulaire de Noyers, que Bétonville, épouse de Pierre de Ibert, veut aller à Saint-Jacques.
Noyers Abbey. To the south of Noulette's village, this former Benedictine Abbey was founded by the knight St Hubert, companion of Foulques Nèra, imposing 18th century building still remain, including the entrance gate with a coat-of-arms topped with a royal crown. Part of the paving of the chapter house is in the church of Noyers.

11. Tympan de l'église de Marcilly-sur-Vienne. L'église Saint Blaise datée de la fin du XVème siècle. En pierre de taille et de la du Moyen-Age. Sur le mur du chevet, on retrouve des gargouilles, marques des importantes crues. La porte ancienne datée de 1530 et celle de Juillet 1792 garde le souvenir du plus haut niveau de la rivière jamais enregistré. Ces témoignages aujourd'hui une vraie mémoire de Pierre pour l'histoire locale.
Tympanum of Marcilly sur Vienne church. Saint Blaise Church was built at the end of the 15th Century, built in local stone, with a gothic architecture. It shows the influence of the Renaissance. It is a charming example of Touraine's art at the end of the Middle Ages. On the church's end walls gargoils show the level of the most important floods experienced by the Vienne valley's inhabitants. The most ancient dates back to 1530 and the flood of July 1792 remains the one with the highest level ever recorded. These precious testimonies are a "cast in stone" memory for local history.

12. Coquille de l'église de Ports-sur-Vienne. Le nom de la ville indique la présence de plusieurs accostages de batellerie. A l'intérieur de l'église du XIème siècle avec son clocherpeigne, un coquillage bénitier renforce l'évocation du chemin de Saint-Jacques de Compostelle.

The shell on Ports-sur-Vienne church. The village's name (Ports on the Vienne river) refers to the existence of several landing stages. Inside the 11th Century Church with its wall belfry, a shell is carved and refers symbolically to the Way of Saint James.

13. Bec des deux eaux. On peut assister à la convergence des deux rivières Vienne et Creuse que l'on nomme confluence. La navigation fluviale était le mode de transport le plus utilisé au Moyen-Âge. Matériaux, vivres et voyageurs étaient transportés entre deux crues. C'est souvent par voie fluviale que les pèlerins du moyen-âge voyageaient.

"Bec des deux eaux" is the confluence of the Vienne and the Creuse, where the rivers join. Inland waterway transport used to be the most common mode of transport in the Middle Ages. Materials, food and people were shipped between floods.

14. Porche de l'église de Pussigny. L'église romane dédiée à Saint Clair appartenait au XIème siècle à l'abbaye de Noyers. Il ne subsiste du XIIème siècle que la façade et une porte en plein cintre à trois rouleaux. Le reste a été reconstruit aux XVIIIème et XIXème siècles. La stèle sur la place du village a été réalisée par un sculpteur local. A Pussigny un panneau mis en place cette année indique qu'il reste 1295 kms pour aller jusqu'à Compostelle en vélo.

Pussigny church and its Romanesque porch. In the 11th Century, the Romanesque Church dedicated to Saint Clair belonged to Noyers Abbey. From the 12th Century, only the facade and a semicircular arch door remain. The rest was rebuilt in the 18th and 19th Centuries. The monument on the village square was made by a local sculptor.

15. Église romane d'Antogny-le-Tillac. Reconstruite au XIème siècle, puis modifiée au XIIème siècle, cette église romane possède un choeur voûté et un clocher octogonal. C'est d'Antogny le Tillac que Dame Pétronille serait partie pour Saint-Jacques en 1120

Antogny-le-Tillac Romanesque church. Rebuilt in the 11th Century, then altered again in the 12th Century, this Romanesque church has a vaulted choir and an octagonal bell tower.

Chemin Falcant

Les hébergements - Depuis 2011 la halte jacquaire du village eu Vaux, animée par des voisins accueillants, est devenu un incontournable de la voie de Tours pour les pèlerins de Saint-Jacques. Elle est réservée aux pèlerins ayant leur crédenciel. Les campings de Sainte Maure de Touraine et Marcilly-sur-Vienne sont équipés d'abris-cyclos (hébergements sur pilotis) et lobbiéssés accueil vélos. Leurs capacités d'accueils permettent de satisfaire la demande des pèlerins à pied ou à vélo, toujours plus nombreux.

Accomodations - Since 2011 the "halte jacquaire" a refuge of the village of Vaux held by welcoming neighbors, has become a must in the way of Saint James. It is reserved for pilgrims with their credential. The campsites of Sainte Maure de Touraine and Marcilly-sur-Vienne are equipped with shelters for cyclists (accommodation on stilts) and lobbied "accueil vélo" ("home bikes"). Their hosting capacities make it possible to satisfy the increasing demand for pilgrims on foot or on bicycles.

A VOIR

Les Passerelles à Sainte-Maure de Touraine

Espace dédié au terroir de la Touraine, vous apprendrez notamment tous les secrets du fromage de chèvre AOP Sainte-Maure de Touraine. Vous y trouverez aussi quelques anecdotes intéressantes sur le chemin de Compostelle

The site called "Les Passerelles" explains what is special about our region: goat farming and cheese production.

La Maison du Souvenir à Maillé

Le 25 août 1944 à Maillé, 124 personnes dont 50 enfants de quinze ans et moins sont massacrés par des troupes allemandes et le village est détruit. La Maison du Souvenir retrace l'histoire de ce drame à travers 200 m2 d'exposition et le film de témoignages qu'elle propose à ses visiteurs. Ce lieu de mémoire se veut aussi un lieu de réflexion sur la question des victimes civiles dans les conflits actuels.

The "Maison du Souvenir" is a commemorative site of the massacre at Maillé, a drama of the second world war.

INFORMATIONS PRATIQUES
PRACTICAL INFORMATION

Office de tourisme
Azay-Chinon Val de Loire
(point d'accueil de Sainte-Maure de Touraine)
Les Passerelles - 77 avenue du général de Gaulle
37800 Sainte-Maure de Touraine
Tél. 02 47 65 66 20
www.azay-chinon-valdeloire.com
tourisme@azay-chinon-valdeloire.com

Préparez votre randonnée à vélo
en région Centre-Val de Loire
www.marandoavelo.fr

Les chemins de St-Jacques de Compostelle

Way of Saint James

En Touraine Val de Vienne